

Jimjimen, Gude, Tsuvan, and Sharwa Wordlists

Edward Brye

**SIL International
2009**

Abstract:

Wordlists showing 120 words elicited in Jimjimen, Gude, Tsuvan and Sharwa are listed as addendums to the previously published reports on the Sharwa (2003-011), Jimi (2002-038) and Tsuvan (2002-007) language surveys.

[This list of words was not available at the time of publishing reports on the Sharwa (2003-011), Jimi (2002-038) or Tsuvan (2002-007) language surveys. They are being presented here as an addendum. The numbers given after the language names refer to numbers on ALCAM maps, see Appendix E, the lower left corner, of the Jimi report, for instance...ed.]

ALCAM List / Liste de Mots ALCAM

(Adapted from/Adaptée de ALCAM le 23 septembre 1998)

- L1. Language name/ Désignation de la langue :Jimjimen 211
- L2. Language name/ Désignation de la langue : Gude 212
- L3. Language name/ Désignation de la langue : Tsuvan 215
- L4. Language name/ Désignation de la langue : Sharwa 214

	L1	L2	L3	L4
	jimjimən 211	guǝǝ 212	tsuvan 215	sharwa 214
1. bouche mouth	mán	má	má	má
2. oeil eye	dʒín	gírà	ʔadíné	dʲɛ
3. tête head	jìnón	ná	nnéʔ	hèné
4. cheveux (chevelure) hair (on head)	ʃímkín	ʃínkínà	súpté	ʃíḃ ^w ōtē
5. dent tooth	lípən	lípír	ḥíné	ʔil:é
6. langue tongue	gʲànón	gàná	àgàná	gàná
7. nez nose	ʃínón	ʃíná	àmìtʃíné	tʃíné
8. oreille ear	lìmón	límín	ḥíméʔ	ḥímé
9a. cou (nuque et gorge) neck (front & back)	ʔù:rán	ʔù:rá	wúdá	ʔú:rá
9b. nuque back of neck				
9c. gorge throat				
10. sein breast	ʔwân	ʔwáná	ʔwàkón	ʔwàká
11. bras / main arm / hand	tʃi:n	tʃí:n	tʃùuvé	tʃivé
12a. griffe claw	gì:ón	gíłá	gìlé	gèlé
12b. ongle nail (of hand)		gíłá	gìlé	gèlé
13a. jambe leg	súǝǝn	sídá	súǝǝǝ	ʃíǝǝ
13b. pied foot	súǝǝn	sídá	súǝǝǝ	ʃíǝǝ
14. fesse buttock	móǝǝn	dǝǝtíkrá	àgàv ^w á	màmùrdé
15. ventre belly	hòǝǝmón hdzímón	síká	sũkè	súíkǝ
16. nombril navel	zìmbùǝǝn	zìmbèǝǝ	zùmbúǝǝ	zùmbúǝǝ

17. intestins/boyaux intestines / insides	ʔadʒín	àgí'nà	ʔidín	ʔag'é
18. sang blood	ʔidínón	ʔidíná	ʔəddéné	ʔedéné
19. urine urine	çàwún	bi:rínà	ɓ ^w ajáhìn	ɓè:ré
20. os bone	ʔil:ón	ʔilá	ʔiɓé	ʔel:é
21. peau skin	kùvùʔún	kúvúʔúnà kúvʔúnà	bùglé	bògéré
22. aile wing	bí'butún	kũwánà	bíbiʔin	kókrèpéké
23. plume feather	bí'butún	bíbínà	bíbiʔin	bvíbíeʔ
24. corne horn	màpán	máppá	àpínéʔ	pì:né
25. queue tail	g'ázán	gàzá	sùbáté	hútré
26. être humain human being	məndúin	ʔəndá	ndéʔ	məndú
27. homme (mâle) man (male)	mùrrón	ɲgúrá	múlé	múré
28. femme woman	màjùwón	mí:nà	àdikón	máíʔkó
29. mari husband	mùrrán	ɲgúrá	múlé	múré
30. enfant child	zəgón	ʔù:zirà	wùndzé	ʔwùndzè
31. nom name	límón ɓìimé	lèamá	ɓìimé	ɓìimé
32. ciel sky	fí'tón	kúrábínà	wùlvá	hùrvá
33. nuit night	vəďón	vəďá	vəďé	vəďókó
34. lune moon	lìgídón	lìgídá	lìgídé	lìgídé
35. soleil sun	fí'tón	ʔùsóra	fè'téʔ	fè'té
36. vent wind	mbì'ďón	məďďá	ʔaláʔ	ʔə:rá
37. nuage cloud	kúrábín	kúrábínà	kúrbá	kúrébété
38. rosée dew	mànłàbín	pídé:rə̀nà	kúfíbín	fíʔbēté

39. pluie rain	vò'nón	vóná vèrá	v ^w óné	vónó
40. terre ground	hàn'ón	xàjín	ʔàháné	hánéké
41. sable sand	hùtjón	mánzún	hútìēʔ	húttáʔá
42. chemin path	távón	rúg ^w á	təvé	tùvə
43. eau water	màʔín	máʔín	àgǰéʔ	màʔjé
44. cours d'eau stream (river)	kàgərmǝn	gù:rá	màǰíré	ʔünəvé
45. maison house	kùnvún	kùvá	kùdzàkéʔ	kùmb ^w á
46. feu fire	gû:n	gúnà	gùlk ^w é	kùk ^w é
47. bois à brûler firewood	ʃígu'n	ʔòʃìgìn	hùnné	hùddíçé
48. fumée smoke	mà'zǝn	màkí:rúín	ʔàníhin	ʔàníçé
49. cendre ash	mètádũkúr	ʔəntúdíáká	fútsé	mít:édéké
50. couteau knife	rùár	gílá	àktùtʃé àktʃé	mítʃíkó
51. corde rope	zùʔún	zúʔá	àzèʔwé	zìʔjé
52. lance, sagaie spear	ʔùdùmǝn	ʔùdúmá	k ^w ápákón	k ^w ópáké
53. guerre (combat) war (fight)	pán	pánà	ápákón	pákó
54a. animal animal	ʃìwún	lùá	ʃùé	ʔùé
54b. viande meat	ʃìwún	lùá	ʃùé	ʔùé
55. chien dog	xəddán	ʔəddá	həddá	həddá
56. éléphant elephant	dʒùnón	tʃó:nā		tʃúáné
57. chèvre goat	xún	ʔùχ ^w á	àhwéʔ	huó
58. oiseau bird	kìàkón	ʔìggíná	vìgíné	vìgíné
59. tortue tortoisier	ʔùdùfǝn	ʔùdúfá	ʔwùdúfěʔ	ʔùddúfó

60. serpent snake	rúxún	rúχún	hwòhúlé	hwàhúné
61. poisson fish	xírfǎn xrífǎn	hórǎfin	wúlféʔ	kóréfé
62. pou (de tête) (head) louse	jàŋkára	jàŋkára	jáŋkára	jàŋkára
63. oeuf egg	ʔàʒín	ʔalín	ʔàʒé	ʔall'e
64. arbre tree	fún	ʔũmfá	fwègé	f ^v ògó
65. écorce bark	rìbón	ʔàrbìbìnà	pwàpwólèké	ʔùrèbèbé
66. feuille leaf	bán	bá	àbá	bá
67. racine root	ʔèrgín	ʔrígín	ʔéré	ʔèrègé
68. sel salt	fǎtsón	dálǎŋá	àzímín	màlǎnó
69. graisse fat	mà·vón	kúpá	mà·vé	kúp:ó
70a. faim (général) hunger (general)	màdũfǎn	mádǎfúnà	mí:kón	míkké
70b. faim (de viande) hunger (for meat)				
71. fer (le métal) iron (the metal)	tùbísón	tíbùsà	tùbésé	tùbásě
72. un one	tên	tên	nòmón	rùmáʔ
73. deux two	bíkǎ	brâě	hèlá	sò:rúʔ
74. trois three	maxkón	mak	àhké	mà:kó
75. quatre four	fwát'	ũmfát'	àf ^v átʔ	f ^v át'
76. cinq five	túf	túf	àntáf	téf
77. six six	kùwà	kúá	ǎŋkwá	kúú
78. sept seven	bǎrfǎŋ	módǎfà	àdũf	dũf

79. huit eight	tùɛúís	təɣəs	àzəbér	məzɓér
80. neuf nine	mìɓìjɪn	ʔəɓìjɪn	pútɕùvūʔ	pərvírʔ
81. dix ten	póʔ	poʔ	búʔ	búʔ
82. venir come	ʃé	ʃɪjà	ʃɪn	ʃí
83. envoyer send (someone)	kí	kí:ɲìndā	tsúkūn tskūn	ká
84. marcher walk	dʒídʒə	wɪjà	d ^w átùɪn	d ^w át
85. tomber fall	fũc	kúlí:ɲà	fũtjɛ	fũg
86. partir leave	sí:k	pɛlí:ɲà	sũnā	dzú
87. voler (oiseau) fly	ládəbí	líʔɪjà	pəɾəɪn prəɪn	lád
88. verser pour	dʒəbí	ʒíjɪjà	mbɛdɛn	púkí
89. frapper strike	dtúk	dígɪjà	ndúɓɛn	ndúɪpʔ
90. mordre bite	ʔítə	ʔígɪjà	ʔətəɪn	ʔəd
91. laver (transitif) wash (transitive)	tʃɪç	kúbí:ɲà	gwɛhəɪn	ʒâl
92. fendre split (wood)	tsábí	tsáʔgɪjà	páfɛn	tókán
93. donner give	vʲə	ví:ɲa	və	və
94. voler (dérober) steal	çír	çírɪjà	hələn	hár
95. presser squeeze	rímʔ	rímíjà	v ^w áʔən	vjáʔ
96. cultiver cultivate	úzí	zɪjɪn	wùzàʔ	úză
97. enterrer (transitif) bury (transitive)	ɲgədɛbí	ɲgədʔdíjɪn	ɲgəzən	ɲgəzán

98. brûler (transitif) burn (transitive)	hènəbí hnəbí	tsáʔgɪ̃n	dùránən	dúrān
99. manger eat	ʒím	ʔagɪ̃n	zùmən	k ^w ot'
100. boire drink	sí	síɲ	sáʔ	sá
101. vomir vomit	vúní	váníɲ	vənáʔən	vānā
102. sucer suck	ʃíp'	ʃíʔbɪ̃n	ʃíḃən	ʃép'
103. cracher (salive) spit (saliva)	tífəbí	tífígɪ̃n	tífən	tíf
104. souffler (sur) blow (on)	ʔúfəbí	ʔúfígɪ̃n	ʔəfən	fədi
105. enfler swell	ʔíḃ	ʔáʔígɪ̃n	ʔáʔən	ʔáʔ
106. engendrer give birth	ʔój	pōɪɲà	mbùn	mbôě
107. mourir die	mítə	ɲkɪ̃ɲà	zà	mótə
108. tuer kill	bíl	bílɪ̃ɲà	péʔən	féʔ
109. pousser push	dzí	dzɪ̃ɲà dzɪ̃n	tsúkūn tskūn	tsúkán
110. tirer pull	tíʔjá	túʔdʒɪ̃ɲà	ɲgɛʔən	dəd'
111. chanter sing	kím ^w ájən	kíɲwáɲáɲà	kágùmēsē	dəmsē
112. jouer (un jeu) play (a game)	búr	bú:ɪ̃ɲà	tàgásùn	hām ^w aj
113. avoir peur be afraid	mb ^w áʔ	ɲgwálɪ̃ɲà	ʔínən	m ^w ál
114. vouloir want	úwíʔ	m ^w áɪɲà	wúdən	wúd'
115. dire say	ɲú	bíɲà	hàzən	bar
116. voir see	níngán	néɲà	mánən	dútbān
117. montrer show	bér	bàíɲà	fítən	fét
118. entendre hear	fí	fíɲà	ʔùmánən	fá

119. savoir, connaître know	fí	ʃí:ɲà	stínánèn	stínán
120. compter count	ḃóní	ḃàní:ɲà	ḃènà	ḃáná